

The Table.

Liquide & watry perles. XXXI	<i>Liquide perle.</i>	Luca Marenzio.
The Nightingale. XXXII	<i>Le Rosignol.</i>	Orlando di lasso.
Within a greenwood. XXXIII	<i>In un Roschetto.</i>	Giouan Ferretti.
Sometime when hope re- lin'd mee. XXXXIII	<i>Gia su ch'io.</i>	Rinaldo del Melle.
Rubyes and perles. XXXV	<i>Perle rubini.</i>	
O sweet kisse. XXXVI	<i>O dolcissimo bacio.</i>	} Alfonso Ferabosco.
Sometime my hope. XXXVII	<i>Gia su mio dolce speme.</i>	
Lady that hand. XXXVIII	<i>Donna la bella mano.</i>	Lelio Bertany.
My hart alas. XXXIX	<i>Alma qui dotta.</i>	Gironimo Conuersi.
Lady if you so spight mee. XL	<i>Donna se voi m'odiate.</i>	Alfonso Ferabosco.
When I would thee em- brace. XLI	<i>Quand'io voleua.</i>	Giouan Battista Pinello.
Thurſis enioyed the gra- ces. XLII	<i>Godea Tirſi gl'amori.</i>	
The Nightingale. XLIII	<i>Le Rosignol.</i>	} Alofonſo Ferabosco.
The faire yong virginelle. XLIIII	<i>La virginella.</i>	
The ſecond part. XLV	<i>Ma non ſciſto.</i>	1. part. 2. part. } William Byrd.

Of 6.

I will goe dye for pure Loue. XLVI	<i>Io moriro d'amore.</i>	Luca Marenzio.
Theſe that bee certaine ſignes. XLVII	<i>Queſti ch' inditio.</i>	
So far fro my delight. XLVIII	<i>Se lungi dal mio ſol.</i>	1. part.
The ſecond part. XLIX	<i>Sola voi no'l ſentite.</i>	2. part.
Loe heere my hart.	<i>Ecco ch'io laſſo.</i>	
Now muſt I part.	<i>Parto da voi.</i>	
Zephirus brings the time. LII	<i>Zephiro torna.</i>	1. part.
The ſecond part. LIII	<i>Ma per me laſſo.</i>	2. part.
I was full neere my fall. LIIII	<i>Fui vicini al cader.</i>	1. part.
The ſecond part. LV	<i>Hor come angel.</i>	2. part.
I ſong ſometime.	<i>Cantai gia.</i>	1. part.
Beccaule my loue.	<i>Che la mia donna.</i>	2. part.

¶ FINIS.

MVSICA TRANSALPINA.

SEXTVS.

Madrigales tranſlated of ſoure, ſiue and ſixe parts,
choſen out of diuers excellent Authors, vvith the firſt and
ſecond part of *La Verginella*, made by Maſter Byrd,
vpon two Stanz's of *Arioſto*, and brought
to ſpeake Engliſh vvith
the reſt.

Published by N. Yonge, in fauour of ſuch as
take pleaſure in Muſick of voices.



Imprinted at London by Tho-
mas Eaſt, the aſſigne of William
Byrd. 1588.

Cum Priuilegio Regie Maieſtatis.



To the right honourable Gilbert Lord Talbot, sonne and heire to the right noble & puissant George Earle of Shrewesbury, Washford and Waterford, Earle Marshall of England, Lord Talbot, Furniual, Verdune, Louetoff, & Strange of Blackmeere, one of hir Maiceties most honorable priuie counsell, Iustice of the Forrests and chafes by north the riuier of Trent, and knight of the most honourable order of the garter, Nicholas Yong witheth increafe of honour, with all happinesse,

Right honourable, since I first began to keepe house in this Citie, it hath been no small comfort vnto mee, that a great number of Gentlemen and Merchants of good accompt (as well of this realme as of forreine nations) haue taken in good part such entertainment of pleasure, as my poore abilitie was able to afford them, both by the exercise of Musicke daily vsed in my house, and by furnishing them with Bookes of that kinde yeerely sent me out of Italy and other places, which beeing for the most part Italian Songs, are for sweetnes of Aire, verie well liked of all, but most in account with them that vnderstand that language. As for the rest, they doe either not sing them at all, or at the least with little delight. And albeit there be some English songs lately set forth by a great Maister of Musicke, which for skill and sweetnes may content the most curious: yet because they are not many in number, men delighted with varietie, haue wished more of the same sort. For whose cause chiefly I endeauored to get into my hands all such English Songs as were praise worthe, and among it others, I had the hap to find in the hands of some of my good friends, certaine Italian Madrigales translated most of them six yeeres agoe by a Gentleman for his priuate delight, (as not long before certaine Napolitan had been englished by a verie honourable personage, and now a Commellour of estate, whereof I haue seene some, but neuer possessed any.) And finding the same to be singularly well liked, not onely of those for whose cause I gathered them, but of many skilfull Gentlemen and other great Musicians, who affirmed the accent of the words to be well maintained, the descant not hindered, (though some few notes altered) and in euerie place the due decorum kept: I was so bolde (beeing well acquainted with the Gentleman) as to entreate the rest, who willingly gaue me such as he had (for of some he kept no Copies) and also some other more lately done at a iust number, sufficient to haue them printed, whereunto I was as willing as the rest, but could neuer obtaine the Gentlemans consent, though I sought it by many great meanes. For his answer was euer, that those trifles being but an idle mans exercise, of an idle subiect, written onely for priuate recreation, would blush to be seene otherwise then by twilight, much more to be brought into the common view of all men. And seeing me still importunate, he tooke his

A.H.

penne,

The Epistle dedicatorie.

penne, and with an obstinate resolution of his former speech, wrote in one of the Bookes these verses of the Poet Marcial.

Seras tutior ibis ad lucernas,
Hæc hora est tua, dum fuit Lyæus,
Dum regnat rosa, dum madent capilli,
Tum te vel rigidi legant Catones.

Wherefore I kept them (or the most of them) for a long time by mee, not presuming to put my sickle in an other mans corne, till such time as I heard, that the same beeing dispersed into many mens hands, were by some persons altogether unknownen to the owner, like to be published in Print. Which made mee adventure to set this worke in hand, he beeing neither priuie nor present, nor so nere this place as by any reasonable meanes I could giue him notice. Wherein though he may take a iust offence, that I haue laid open his labours without his licence: yet since they were in hazard to come abroad by strangers, lame and vnperfect by meanes of false Copies, I hope that this which I haue done to auoid a greater ill, shall deserue a more fauourable excuse. But seeking yet a stronger string to my bow, I thought good in all humble and ductifull sort to offer my selfe and my bold attempt to the defence and protection of your Lordship, to whose honourable hands I present the same. Assuring my selfe, that so great is the loue and affection which hee beareth to your L. as the view of your name in the Front of the Bookes, will take away all displeasure and vnkindnes from mee. And although this may be thought a greater boldnes then the first (I being not any way able to doe your L. such a seruice, as may deserue so great a fauour) yet I hope these Songs being hitherto well esteemed of all, shall be so regarded of your L. as I for them, and they for themselves, shall not be thought vnworthy of your honourable defence. With which hope I humbly commit your L. to the protection of the Almighty: wishing to the same, that encrease of honour which your true vertue deriued from so noble and renowned Ancestors doeth worthely deserue. From London the first of October. 1588.

Your Lordship's

most humble

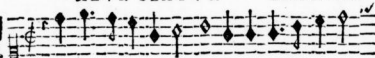
at commandement,

N. Yonge.

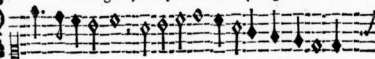
Of 6.

XLVI. SEXTVS.

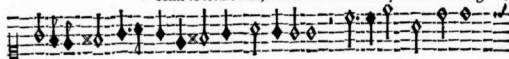
Luca Marenzio.



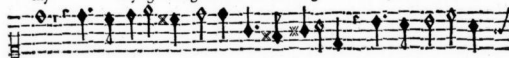
Will goe dye for pure loue, except rage and disdaine



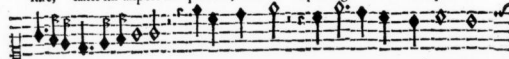
come to recure loue, since in reward of all my faithfull seruing



my ladye giues disgrace for well deseruing, and in my flame fans mea-



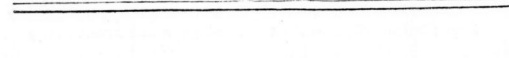
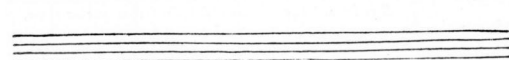
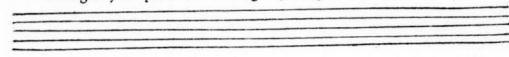
sure, takes hir disport and pleasure, takes hir disporting, takes hir disport and



plea- sure, vnlesse some frost aslaue this heate and cure loue,



I will goe dye for pure loue. I will goe dye for pure loue,



A.



Hefe that bee certaine signes of my tormenting, of my
 tormenting, of my tormen- ting, fighes bee they none,
 no, nor any sigh fo showeth, those haue some truce, but these haue no re-
 len- ting, not so exhales the heate that in mee gloweth, not so exhales
 the heate that in mee gloweth, fierce Loue that burnes my hart, makes all this
 venting, fierce Loue that burnes my heart, makes all this venting, :||:
 Saye Loue, saye Loue with what deuise thou canst for e- uer,
 keepe it in flames and yet consume it neuer, and yet consume it neuer. keepe

it in flames still, and yet consume it neuer, say Loue, say Loue with what
 deuise thou canst for e- uer keepe it in flames and yet consume it neuer,
 and yet consume it ne- uer.

S O farre from my delight, what cares torment mee. :||:

fields doe record it, and vallyes, and woods, and mountaines, :||: and
 running ry- uers, :||: & running ryuers, and re- pofed fountaines, where
 I crye out, :||: and to y^e heauens lament mee, none other founds but tunes of
 my complainyng, of my complainyng, Nymph of the groues or pleafant
 byrd once heareth, Nymph of the groues or pleafant byrd once hea- reth, still
 recount I my griefe & hir difclay- ning, to euery plant that groweth, that groweth,
 to euery plant that groweth, to eue- ry plant that, that groweth, or blou-
 some bea- reth.

S HE onely doth not feele it, the onely doth not feele
 it, O fields, O mountaines, :||: O mountaines, O woods, O vallyes, O
 floods and foun- taines, O ftay no more to heare a wretch appealing, to heare
 a wretch appealing, O ftay no more to heare a wretch appealing, appealing, O
 that fome one this life and foule would fe- uer, and thefe mine eyes
 oppreffed, and thefe mine eies opprest would cloze for e- uer, wold cloze for
 e- uer, for e- uer, for beft were mee to die fo, for beft were me to die my
 loue concea- ling, my loue concealing, for beft were mee to die fo, my loue con-
 cealing, concealing, my loue concea- ling.



Of heere my hart in kee- ping, I leaue with hir
 that laughs to see mee weeping, to see mee weeping, Oh what comfort or treasure,
 Oh, to lue in hir displeasure, that she that still doth payne mee, may
 lue the more content when grieve hath slayne mee, may lue the more content
 when grieve hath slayne mee, when grieve hath slayne mee, may lue the more-con-
 tented, when grieve hath slayne mee, that she that still doth payne mee, may lue
 the more content, when grieve hath slayne mee, may lue the more-con-
 tent when grieve hath slayne mee, may lue the more content when grieve
 hath slayne mee.



Must depart, I must depart my dearing, of lyfe &
 soule, of lyfe & soule diffied, and Loue therwith is
 pleased, Oh, oh what a death is parting? oh what a death is parting? but if the
 fates ordaine it, who can refrain it? oh what grieve is now lacking? yet must I needs
 bee pack- ing, farewell, farewell, :||: I dye to part oh,
 to part constraigned, but if the fates ordain it, who can refrain it, oh what grieve is
 now lacking? yet must I needs be pack- ing, farewell, :||: :||:
 I dye to part, oh, to part constraigned farewell sweet hart vnfayned, I dye, to
 part constraigned.



Ephirus brings the tyme that sweetly senteth, Zephrus
brings, Zephrus brings the tyme that sweetly senteth,
with flowres and herbs and winters frost exi- leth, ::
Progne now chirpeth, and Philomele lamenteth, Flora the garlands white and
redde compileth, :: Flora the garlands white and
redde compileth, fields doe reioyce, the frowning Skeye relenteth, ::
Ioue to behold his dearest daughter smileth, ::
th'ayre, the water, th'ayre, the water, the

earth to Ioye contenteth each creature now to Loue, him re-con-cy-leth,
th'ayre the water, th'ayre the water, the earth, to Ioye contenteth,
each creature now to loue, him reconcy leth.

Of 6. The second part. LIIII. SEXTVS.

B Ve with mee wretch y stormes of wo persouer, & heauie sighes, but with
me wretch y stormes of wo persouer, & heauie sighes, which fro my hart she stray- neth,
which fro my hart she straineth, :: that tooke y kaye therof to heauē
for euer, :: for euer, so y sing- ing of byrds and
spring time flowring, so y sing- ing of byrds, so y sing- ing of byrds and
spring time flowring, & ladies loue y mens affectiō gayneth, ::
are lyke a de- sert, :: are like a desert & cruell beastes de-
uouring, and ladies loue that mens affection gaineth :: are
like a de- sert, are lyke a desert are lyke a desert & cruell beasts deuouring.

Of 6. The first part. LIIII. SEXTVS. Alfonso Feraboco.

V Vvas full neare my fall, and hardly scaped, &
hardly scaped, :: that headlong mee
transported, and with the darts and with the nets I spor- ted, that Loue himselfe
for mee deuif'd and shaped, and if my reason, :: but a while had
stayed, to my mishappe, I had, I had no doubt affayed, what a death is to
lue, by loue surpri- fed, to lue by loue surpri- fed, what a death
is to lue by loue surprifed, what a death is to lue by Loue surprifed, by Loue
surpri- fed.

Of 6. The second part. LV. SEXTVS.

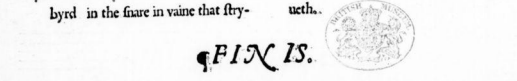
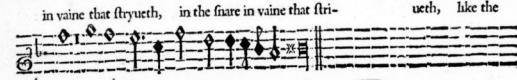
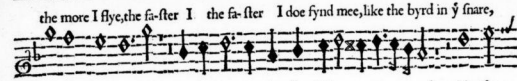
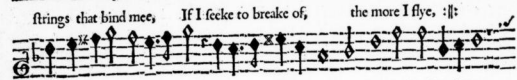
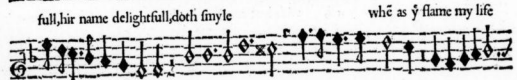
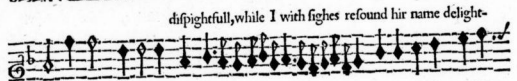
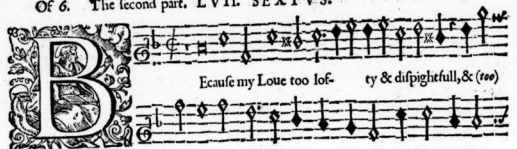
BVT as: That in due time espy- ing, but as the byrd,
that in due time e-spy-ing, that: :||: the secret
snare, and bush en-ly-med, quik to the heauen doth mount, :||:
quik to the heauen doth mount with song and pleasure, traines of false lookes,
false lookes, and faithles words defy-ing, mounting the hill so hard for to bee
clymed, I sing for Ioy of li-ber-ty y treasure. I sing for Ioy of li-ber-ty the
treasure, I sing for Ioy of li-ber-ty the treasure.

Of 6. The first part. LVI. SEXTVS.

Luca Marenzio.

Vl Soung, I fount some-
time, I fount the freedom of my fancy, the yoke and
bonds subdu- ed, with hart congealed, :||: with hart con-
gealed, I quench the burning phransye, and with disdayne, the harmefull bayte
efchu-ed, but now I waile my bonds, my bonds and my enchain-
ning, all naked, vn- armed, nor by teares, :||: nor by teares can I
finde, nor by complayning, mercy, mercy, mercy, nor comfort, nor
yet my grieve assua- ged.

Of 6. The second part. LVII. SEXTVS.



FINIS.